叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 小熊队的abc(the Cubies' Abc) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小熊队的ABC(The Cubies' ABC)

['græmə(r)]
GRAMMAR
语法

语法

[mʌtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ðæt] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] ['siːmɪŋ] ['sʌmhaʊ] [mɔː(r)]
MUCH **WAS** **BEING** **THAT** **MUCH** **WAS** **SEEMING** **SOMEHOW** **MORE**
很多 曾是 存在 那 很多 曾是 似乎 不知何故 更多的

许多事物原本就是如此，许多事物似乎又以某种方式变得更加丰富。

[ðə; ði] [kjuːbiːz] - [ˌeɪ biː 'siː]
THE **CUBIES** **'** **ABC**
这 小方块 - ABC

小熊队的ABC

[vɜːst] [baɪ]
VERSED **BY**
精通 经过

由.....

['meəri] [mɪlz] ['laɪəl]
MARY **MILLS** **LYALL**
玛丽 磨坊 lyall

玛丽·米尔斯·莱尔

['piktʃəd] [baɪ]
PICTURED **BY**
如图所示 经过

图片由

[ɜːl] ['hɑːvi] ['laɪəl]
EARL **HARVEY** **LYALL**
伯爵 哈维 lyall

厄尔·哈维·莱尔

[dʒiː] . [piː] . ['pʊtnəmz] [sʌnz]
G **.** **P** **.** **PUTNAM'S** **SONS**
G . P . 普特南 儿子们

普特南的儿子们

[njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] London1913
New **York** **and** **London1913**
新的 约克 和 London1913

纽约和伦敦 1913

['kɒpiraɪt] [baɪ]
COPYRIGHT **BY**
版权 经过

版权所有

[dʒiː] . [piː] . ['pʊtnəmz] [sʌnz]
G **.** **P** **.** **Putnam's** **Sons**
G . P . 普特南 儿子们

GP Putnam's Sons

[ðə; ði] ['nɪkəbɒkə(r)] [pres] , [nju:] [jɔ:k]
The **Knickerbocker** **Press** **,** **New** **York**
这 尼克博克 按 , 新的 约克

纽约尼克博克出版社

[ðə; ði] [kju:bi:z] - [ˌeɪ bi: 'si:]
THE **CUBIES** **'** **ABC**
这 小方块 - ABC

小熊队的ABC

['dedɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kju:bi:z]
DEDICATED **by** **THE** **CUBIES**
投入的 经过 这 小方块

由小方块乐队献上

[tu:; tə]
to
到

到

[ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['pentər] [ænd; ənd] ['skʌlptə(r)]
The **ASSOCIATION** **of** **AMERICAN** **PAINTERS** **and** **SCULPTORS**
这 协会 的 美国人 画家 和 雕塑家

美国画家和雕塑家协会

[wɪtʃ] [ðeɪ] [əʊ] [ðeə(r)] INCUBATION>
WHICH **THEY** **OWE** **THEIR** **INCUBATION>**
哪个 他们 欠 他们的 INCUBATION>

<它们的孵化归功于此>

[ðə; ði] [kju:bi:z]
THE **CUBIES**
这 小方块

立方体

- [ɪz][fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:t] [ɪn][ðə; ði][kju:bi:z] - [də'meɪn] —
' **is** **for** **Art** **in** **the** **Cubies** **'** **domain** **—**
- 是 为了 艺术 在 这 小方块 - 领域 —

"是立方体艺术"领域的——

([nɒt] [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] , [brænd] - [nju:] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][kju:bi:z] .)
(**Not** **the** **Art** **of** **the** **Ancients** **,** **brand** **-** **new** **are** **the** **Cubies** **.** **)**
(不是 这 艺术 的 这 古代人 , 品牌 - 新的 是 这 小方块 .)

（这不是古代艺术，而是全新的立方体。）

[ɑ:rtʃəpɛŋkoʊz] [ðeə(r)] [gaɪd] , - [ðeə(r)] [beɪn] ;
Archipenko's **their** **guide** **,** **Anatomics** **their** **bane** **;**
阿尔希彭科的 他们的 指导 , - 他们的 祸根 ;

阿尔希彭科是他们的向导，解剖学是他们的祸根；

['ðer] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði][mæd] , [ðə; ði][dɪ'speə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪn] ,
They're **the** **joy** **of** **the** **mad** **,** **the** **despair** **of** **the** **sane** **,**
它们是 这 喜悦 的 这 疯狂的 , 这 绝望 的 这 理智 ,

它们是疯子的快乐，是清醒者的绝望。

([wɪð] [ðeə(r)] ['emərəld] [heə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [red] [æz; əz] ['ru:biz] .)
(**With** **their** **emerald** **hair** **and** **their** **eyes** **red** **as** **rubies** **.** **)**
(和 他们的 翠 头发 和 他们的 眼睛 红色的 作为 红宝石 .)

（她们有着祖母绿般的头发和红宝石般的眼睛。）

— [ə; eɪ][ɪz][fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:t] [ɪn][ðə; ði][kju:bi:z] - [də'meɪn] .
— **A** **is** **for** **Art** **in** **the** **Cubies** **'** **domain** **.**
— 一个 是 为了 艺术 在 这 小方块 - 领域 .

—在立方体领域，A 代表艺术。

[ɪz][fɔ:(r); fə(r)] ['bju:ti] [æz; əz][bræn'ku:zi:, brɑ:ŋ'ku:ʃ] [v'ju:z] [ˌaɪ 'ti:] .

is	for	Beauty	as	Brancusi	views	it	.
是	为了	美丽	作为	布朗库西	浏览	它	.

这是布朗库西眼中的美。

([ðə; ði][kju:bi:z][ɔ:l] [vaʊ] [hi:; hi][ænd; ənd] [brɑ:k] [teɪk] [ðə; ði] [bʌn] .)

(	The	Cubies	all	vow	he	and	Braque	take	the	Bun	.	)
(	这	小方块	全部	发誓	他	和	布拉克	拿	这	包子	.	)

（小熊队全体队员都发誓要和布拉克一起拿下冠军。）

[fɜ:st] [ju:; jʊ] [si:z] [ɔ:l] [ðæts] [pleɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] , [ðen] [ju:; jʊ] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:] ;

First	you	seize	all	that's	plain	to	the	eye	,	then	you	lose	it	;
第一的	你	抢占	全部	那就是	清楚的	到	这	眼睛	,	然后	你	失去	它	;

首先你抓住所有显而易见的东西，然后你又失去了它们;

[nekst][ju:; jʊ] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd] [prə'si:d] [tu:; tə][ə'bju:s][ˌaɪ 'ti:] .

Next	you	search	for	the	Soul	and	proceed	to	abuse	it	.
下一个	你	搜索	为了	这	灵魂	和	继续	到	虐待	它	.

接下来，你要寻找灵魂，然后肆意滥用它。

([ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:] [ɪts] ['i:zi] [ænd; ənd][nəʊ][end][ɒv; əv] [fʌn] .)

(	They	tell	me	it's	easy	and	no	end	of	fun	.	)
(	他们	告诉	我	它是	简单的	和	不	结尾	的	乐趣	.	)

（他们告诉我这很容易，而且乐趣无穷。）

— [bi:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)] ['bju:ti] [æz; əz][bræn'ku:zi:, brɑ:ŋ'ku:ʃ] [v'ju:z] [ˌaɪ 'ti:] .

—	B	is	for	Beauty	as	Brancusi	views	it	.
—	B	是	为了	美丽	作为	布朗库西	浏览	它	.

—B 代表布朗库西眼中的美。

[ɪz][fɔ:(r); fə(r)]['kʌlə(r)][kju:b'ɪstɪk][æd]['laɪbɪtəm] —

is	for	Color	Cubistic	ad	libitum	—
是	为了	颜色	立体主义	广告	自由	—

是为色彩立体主义而设的——

(['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] [blu:] , ['jeləʊ] , ['pɜ:p(ə)l][ænd; ənd] [gri:n] .)

(	Orange	and	blue	,	yellow	,	purple	and	green	.	)
(	橙子	和	蓝色的	,	黄色的	,	紫色的	和	绿色的	.	)

（橙色和蓝色、黄色、紫色和绿色。）

“ [θrəʊ] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [bɔ:dz] , ” [kju:bi:z] [seɪ] , “ [ðen] [ɪg'zɪbɪt] - [ɪm] !

“	Throw	them	all	on	your	boards	,	”	Cubies	say	,	“	then	exhibit	'	em	!
“	扔	他们	全部	在	你的	板	,	”	小方块	说	,	“	然后	展览	-	呃	!

“把它们全都放到你的板子上，”小熊队队员们说，“然后展出它们！”

” [ðɛəl] [bi:; bi][nəʊ] [k'ʌləz] [left] , [ɪf] [wi:; wi][doʊnt] [su:n] [prə'hɪbɪt] - [ɪm] !

”	There'll	be	no	colors	left	,	if	we	don't	soon	prohibit	'	em	!
”	将会	是	不	颜色	左边	,	如果	我们	不	很快	禁止	-	呃	!

“如果我们不尽快禁止使用颜色，那么世界上将不再有任何颜色了！”

([wɒtʃ] [ðem; ðəm][æt; ət] [wɜ:k] [ænd; ənd] [jʊl] [si:] [wɒt] [ai] [mi:n] .)

(	Watch	them	at	work	and	you'll	see	what	I	mean	.	)
(	手表	他们	在	工作	和	你会	看	什么	我	意思是	.	)

（看看他们工作的样子，你就明白我的意思了。）

— [si:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)]['kʌlə(r)][kju:b'ɪstɪk][æd]['laɪbɪtəm] .

—	C	is	for	Color	Cubistic	ad	libitum	.
—	C	是	为了	颜色	立体主义	广告	自由	.

—C 代表 Color Cubistic ad libitum（自由色彩立体主义）。

[ɪz][fɔ:(r); fə(r)] [du:'ʃɑ:m] , [ðə; ði] [di:p] - [daɪd] [dɪ'si:və(r)] ,

is	for	Duchamp	,	the	Deep	-	Dyed	Deceiver	,
是	为了	杜尚	,	这	深的	-	染色	骗子	,

献给杜尚，这位深染的骗子，

[huː] , ['drɔːɪŋ] , ['leɪblz] [ðem; ðəm] [steəz] ,
Who , drawing accordeons , labels them stairs ,
WHO , 绘画 手风琴 , 标签 他们 楼梯 ,

谁画着手风琴，并把它们称为楼梯?

[wɪð] [ə; eɪ]['leɪdi] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ]['fiːvə(r)] , —
With a lady that must have been done in a fever , —
和 一个 女士 那 必须 有 到过 完毕 在 一个 发烧 , —

那位女士一定是发烧去世了——

[hɪz; ɪz]['mɒd(ə)l][woʊnt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [wiː; wi] [trʌst] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [griːv] [hɜː(r); hə(r)] ! —
His model won't see her , we trust , it would grieve her ! —
他的 模型 惯于 看 她 , 我们 相信 , 它 会 悲伤 她 ! —

我们相信他的模特不会见到她，她会伤心的!

([ʃʊd; ʃəd][ðə; ðiː] ['steəweɪ] [kə'læps] , - [gʊd] [æt; ət] [rɪ'peəz] .)
(Should the stairway collapse , Cubie's good at repairs .)
(应该 这 楼梯 坍塌 , - 好的 在 维修 .)

（如果楼梯塌了，Cubie很擅长修理。）

— [diː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [duː'ʃɑːm] , [ðə; ðiː] [diːp] - [daɪd] [dɪ'siːvə(r)] .
— D is for Duchamp , the Deep - Dyed Deceiver .
— D 是 为了 杜尚 , 这 深的 - 染色 骗子 .

—D 代表杜尚，这位深染的骗子。

- [es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]['iːgəʊ] , [ɪn'tens] [ænd; ənd][ɪg'zɒtɪk] ,
' s for the Ego , intense and Exotic ,
- s 为了 这 自我 , 激烈的 和 异域风情 ,

' 为自我而生，强烈而异域风情，

[ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ə; eɪ]['kjuːbi] , [ænd; ənd] ['kweɪntli] [ɪk'sprest]
Enjoyed by a Cubie , and quaintly Expressed
享受 经过 一个 小熊 , 和 古雅地 表达

被小熊享用，并以一种古雅的方式表达出来

[ɪn][ə; eɪ] ['lækrɪməʊs] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [geɪz] [ˌɪdi'ɒtɪk]
In a lachrymose face with a gaze idiotic
在 一个 流泪的 脸 和 一个 目光 愚蠢的

一脸泪眼婆娑，眼神呆滞

[wen] [siːn] [ɒn][ðə; ðiː]['kænvəs] . — [ɪts] ['riːəli] [kwɪk'sɒtɪk]
When seen on the canvas . — It's really Quixotic
什么时候 已见 在 这 帆布 . — 它是 真的 堂吉诃德式的

从画布上看去——真是堂吉诃德式的

[tuː; tə]['ɒfə(r)] [wʌnz] [səʊl][tuː; tə][ðə; ðiː]['kjuːbɪkəl][test] !
To offer one's soul to the Cubical test !
到 提供 一个人的 灵魂 到 这 立方体 测试 !

将灵魂献给立方体的考验!

— [iːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]['iːgəʊ] , [ɪn'tens] [ænd; ənd][ɪg'zɒtɪk] .
— E's for the Ego , intense and Exotic .
— 的 为了 这 自我 , 激烈的 和 异域风情 .

—E代表自我，强烈而异域风情。

- [es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]['fjuːtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [kjuːbiːz]['hæŋkə(r)] ; —
' s for the Future for which Cubies hanker ; —
- s 为了 这 未来 为了 哪个 小方块 渴望 ; —

这是小熊队所渴望的未来；——

[tuː; tə][hɑːls] , [ˌperuː'dʒiːnəu][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [əʊld] [kruː]
To Hals , Perugino and all that old crew
到 哈尔斯 , 佩鲁吉诺 和 全部 那 老的 全体人员

致哈尔斯、佩鲁吉诺以及所有老伙计们

[ðeɪ] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][pɑːst] [wɪˈðaʊt] ['envi][ɔː(r)]['ræŋkə(r)] ,
They give up the Past without envy or rancor ,
他们 给 向上 这 过去的 没有 嫉妒 或者 冤仇 ,

他们毫无嫉妒或怨恨地放弃了过去。

[waɪl] ['seɪɪŋ] [ɪn] [təʊnz] [ðæn; ðən] [wɪtʃ] [nɔːt] [kʊd; kəd][biː; bi]['fræŋkə(r)] :
While saying in tones than which naught could be franker :
尽管 说 在 音调 比 哪个 零 可以 是 弗兰克 :

说这话时，他的语气再坦率不过了：

“ [kʌm] , [muːv] [ɒn] , — [ɪts] ['aʊə(r)] [tɜːn] !
“ Come , move on , — it's our turn !
“ 来 , 移动 在 , — 它是 我们的 转动 !

“来吧，继续前进——轮到我们了！”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [juː; jʊ] .
They have finished with you .
他们 有 完成的 和 你 .

他们已经放弃你了。

” — [ef] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [kjuːbiːz]['hæŋkə(r)] .
” — F's for the Future for which Cubies hanker .
” — 的 为了 这 未来 为了 哪个 小方块 渴望 .

“——F代表着小熊队所渴望的未来。

[ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['gɜːtruːd] [staɪnz] ['lɪmpɪd][luː'sɪdəti] ,
is for Gertrude Stein's limpid lucidity ,
是 为了 格特鲁德 斯坦的 清澈的 明朗 ,

是为了格特鲁德·斯坦的清澈思路，

(['eləkwənt] [skraɪb] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃərɪst] [səʊl] .)
(Eloquent scribe of the Futurist soul .)
(雄辩 隶 的 这 未来主义者 灵魂 .)

（未来主义灵魂的雄辩记录者。）

[kjuːbiːz][dɪ'vaʊə(r)] [iːtʃ] [wɜːd] [wɪð] [ə'vɪdəti] :
Cubies devour each word with avidity :
小方块 吞食 每个 单词 和 热情 :

小方块们如饥似渴地吞噬着每一个字：

“ [ə'ləʊn] [wɜːdz] [læk] [sens] , ” [ðeɪ] [ə'fɜːm] [wɪð] [plə'sɪdəti] ,
“ Alone words lack sense , ” they affirm with placidity ,
“ 独自的 字 缺少 感觉 , ” 他们 确认 和 平静 ,

“单凭言语毫无意义，”他们平静地断言道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [waɪz] [wiːl; wil][biː; bi] [wen] [wɪv] [swˈɒləʊd] [ðə; ði] [həʊl] !
“ But how wise we'll be when we've swallowed the whole !
“ 但 如何 明智的 出色地 是 什么时候我们已经 吞咽 这 所有的 !

“但是，当我们把一切都吞下时，我们该是多么明智啊！”

” — [dʒiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['gɜːtruːd] [staɪnz] ['lɪmpɪd][luː'sɪdəti] .
” — G is for Gertrude Stein's limpid lucidity .
” — G 是 为了 格特鲁德 斯坦的 清澈的 明朗 .

“——G 代表格特鲁德·斯坦的清澈明晰。

[ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['hɛnriz] [jʌŋ] [red] [tɒp] , [ðə; ði]['ʃeɪvə(r)]
is for Henri's young Red Top , the shaver
是 为了 亨利的 年轻的 红色的 顶部 , 这 剃须刀

是给亨利的年轻红顶剃须刀

[huːm] [kjuːbiːz] [rɪ'gɑːd] [wɪð] [ə'vɜːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [spaɪt] .
Whom Cubies regard with aversion and spite .
谁 小方块 看待 和 厌恶 和 尽管如此 .

立方体生物对他们充满厌恶和怨恨。

[hɪz; ɪz][laɪf] - [laɪk] [ə'pɪərəns] [hæz; həz][wʌn][ðeə(r)][dɪs'feɪvər] :

His	life	-	like	appearance	has	won	their	disfavor	:
他的	生活	-	喜欢	外貌	有	韩元	他们的	不受欢迎	:

他栩栩如生的外表反而招致了他们的反感：

“ [hi:; hi] [mait] [wɔ:k] [raɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] !

“	He	might	walk	right	out	of	the	picture	!
“	他	可能	走	正确的	出去	的	这	图片	!

“他可能会直接退出这场风波！”

” [ðeɪ] ['kweɪvə(r)] , —

”	they	quaver	,	—
”	他们	颤声	,	—

他们颤抖着，——

“ [waɪ] , ['əʊnli][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [fɪlz] [ˌju: 'es] [wɪð] [fraɪt] !

“	Why	,	only	to	think	of	it	fills	us	with	fright	!
“	为什么	,	仅有的	到	思考	的	它	填充	我们	和	惊吓	!

“光是想想就让我们感到恐惧！”

” — [eɪtʃ][ɪz][fɔ:(r); fə(r)] ['hɛnriz] [jʌŋ] [red] [tɒp][ðə; ði]['ʃeɪvə(r)] .

”	—	H	is	for	Henri's	young	Red	Top	the	shaver	.
”	—	H	是	为了	亨利的	年轻的	红色的	顶部	这	剃须刀	.

“——H 代表亨利的年轻红顶剃须刀。

- [es][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kju:bi:z] - [ɪ'mens] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] , —

'	s	for	the	Cubies	'	Immense	Intuition	,	—
-	s	为了	这	小方块	-	巨大	直觉	,	—

'为了小方块们的强大直觉，——

“ [ðə; ði]['əʊnli]['ri:əl] [ni:d] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑ:tɪst] , ” [ðeɪ] [seɪ] :

“	The	only	real	need	of	an	artist	,	”	they	say	:
“	这	仅有的	真实的	需要	的	一个	艺术家	,	”	他们	说	:

他们说：“艺术家唯一真正的需求是：

“ [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:][wi:; wi][ɔ:l] [wʊd] [gəʊ] [streɪt] [tu:; tə] [pɜ:'dɪʃn] !

“	Without	it	we	all	would	go	straight	to	perdition	!
“	没有	它	我们	全部	会	去	直的	到	毁灭	!

“没有它，我们都会直接下地狱！”

” [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] , [aɪv] [ə; eɪ] ['sni:kɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n]

”	Between	you	and	me	,	I've	a	sneaking	suspicion
”	之间	你	和	我	,	我已经	一个	鬼鬼祟祟	怀疑

“你我之间，我隐隐觉得……”

[ðə; ði][kju:bi:z] [ðəm'selvz] [ə'pɪə(r)] [wel] [ɒn][ðə; ði] [wei] !

The	Cubies	themselves	appear	well	on	the	way	!
这	小方块	他们自己	出现	出色地	在	这	方式	!

小熊队本身看起来进展顺利！

— [aɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kju:bi:z] - [ɪ'mens] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] .

—	I's	for	the	Cubies	'	Immense	Intuition	.
—	是	为了	这	小方块	-	巨大	直觉	.

—我代表小熊队强大的直觉。

- [es][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dʒæm][ɪn][ðə; ði][kju:bi:z] - [ˌhed'kwɔ:təz] ,

'	s	for	the	Jam	in	the	Cubies	'	headquarters	,
-	s	为了	这	果酱	在	这	小方块	-	总部	,

'为了小熊队总部的果酱，

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɑ:(r)] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [ˌju: 'es] , [ðə; ði][fɜ:st][taɪm][wi:; wi][met] ;

And	the	Jar	that	they	gave	us	,	the	first	time	we	met	;
和	这	罐	那	他们	给予	我们	,	这	第一的	时间	我们	遇见	;

还有他们第一次见到我们时送给我们的那个罐子；

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [dʒɑː(r)][ɒv; əv][dʒæm][frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtəz]

And	that	same	Jar	of	Jam	from	across	the	blue	waters
和	那	相同的	罐	的	果酱	从	穿过	这	蓝色的	水

还有那来自蔚蓝海彼岸的果酱罐

[ɪz] [kwaɪt] [ʌnɪk'seld] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːtəz]

Is	quite	unexcelled	among	those	the	importers
是	相当	无与伦比	之中	那些	这	进口商

在进口商中，他堪称佼佼者。

[hæv; həv][wɑːft, wɔft, wæft][juː 'es]['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][æz; əz] [jet] .

Have	wafted	us	over	the	ocean	as	yet	.
有	飘散	我们	超过	这	海洋	作为	然而	.

至今尚未将我们带过海洋。

— [dʒeɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒæm][ɪn][ðə; ði][kjuːbiːz] - [ˌhed'kwɔːtəz] .

—	J's	for	the	Jam	in	the	Cubies	'	headquarters	.
—	的	为了	这	果酱	在	这	小方块	-	总部	.

—J's for the Jam 在小熊队总部。

- [es][fɔː(r); fə(r)] [kæn'dɪnskiː] [kuːt] “ [ˌimprəvai'zeiʃən] ” —

'	s	for	Kandinsky's	Kute	“	improvisations	”	—
-	s	为了	康定斯基的	库特	“	即兴发挥	”	—

为康定斯基的库特“即兴创作”——

[ðə; ði] [ə'baʊnd] [ɪn] [dɪ'laɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːt] :

The	Kubies	abound	in	delight	for	his	art	:
这	库比斯	盛产	在	喜	为了	他的	艺术	:

库比人对他的艺术作品赞不绝口：

[ðeɪ] [seɪ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['krɪptɪk] [kriːeɪʃənz] .

They	say	there's	a	Klue	to	his	Kryptic	Kreations	.
他们	说	有	一个	-	到	他的	隐秘的	创意	.

他们说他的神秘作品中隐藏着线索。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][pːkeɪbiːəs] [diːp] [ˌrætiˌɒsɪ'neɪʃ(ə)n]

By	means	of	Picabia's	deep	ratiocinations
经过	方法	的	毕卡比亚的	深的	推理

通过毕卡比亚的深刻推理

[sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi] [meɪ] ['riːəli] [dɪ'saɪfə(r)] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

Some	day	we	may	really	decipher	his	heart	.
一些	天	我们	可能	真的	解码	他的	心	.

或许有一天，我们真的能看透他的内心。

— [keɪ][fɔː(r); fə(r)] [kæn'dɪnskiː] [kuːt] “ [ˌimprəvai'zeiʃən] .

—	K's	for	Kandinsky's	Kute	“	improvisations	.
—	K 的	为了	康定斯基的	库特	“	即兴发挥	.

—K's 代表康定斯基的 Kute“即兴创作”。

” [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ðæt] [ɪz] “ [stɪl] , ” [æz; əz] [ðeɪ] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	is	for	Life	that	is	“	still	,	”	as	they	name	it	,
”	是	为了	生活	那	是	“	仍然	,	”	作为	他们	姓名	它	,

“是为他们所称的‘静止’的生命而设的。”

[ɔː(r)] “ ['neɪtʃə(r)] ” [ðæts] “ [ded] , ” [æz; əz][juː; jʊ] ['redɪli] [siː] .

Or	“	nature	”	that's	“	dead	,	”	as	you	readily	see	.
或者	“	自然	”	那就是	“	死的	,	”	作为	你	容易	看	.

或者说，正如你很容易看到的，是“死亡的”自然。

[wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [haʊ] [ɪts] ['triːtɪd] , [juː; jʊ] ['riːəli] [kænt] [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː] .

When	you	think	how	it's	treated	,	you	really	can't	blame	it	.
什么时候	你	思考	如何	它是	治疗	,	你	真的	不能	责备	它	.

想想它受到的待遇，你真的不能责怪它。

[jʊd] [wɪʃ] , [ɪn] [ɪts] [pleɪs] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ded] .

You'd	wish	,	in	it's	place	,	you	were	dead	.
你会	希望	,	在	它是	地方	,	你	是	死的	.

你会希望自己已经死了，而不是像现在这样。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ˌaɪ ˈtiː]

Just	the	same	it
只是	这	相同的	它

还是一样

[ɪz] ['ʃɒkɪŋ] [haʊ] ['kruːəl][ðə; ði][kjuːbiːz][kæn; kən][biː; bi] !

Is	shocking	how	cruel	the	Cubies	can	be	!
是	令人震惊	如何	残忍的	这	小方块	能	是	!

小熊队竟然如此残忍，真是令人震惊!

— [el][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ðæt] [ɪz] “ [stɪl] , ” [æz; əz] [ðeɪ] [neɪm] [ˌaɪ ˈtiː] .

—	L	is	for	Life	that	is	“	still	,	”	as	they	name	it	.
—	L	是	为了	生活	那	是	“	仍然	,	”	作为	他们	姓名	它	.

—L 代表他们所说的“静止的生命”。

- [es][fɔː(r); fə(r)] [məˈtiːsɪz] [ˌmæmˈzɛl] [ˌmɑːgəˈriːt] ,

'	s	for	Matisse's	Mam'selle	Marguerite	,
-	s	为了	马蒂斯的	小姐	玛格丽特	,

献给马蒂斯的玛格丽特妈妈，

([wɪð] [huːm] [ɔːl][ðə; ði][kjuːbiːz][ɑː(r); ə(r)]['mædli][ɪn] [lʌv] ;)

(	With	whom	all	the	Cubies	are	madly	in	love	;	)
(	和	谁	全部	这	小方块	是	疯狂地	在	爱	;	)

（所有小熊都疯狂地爱着他;）

[hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][ɪz][səʊ] [ˌpriːpəˈzesɪŋ] [ænd; ənd] [swiːt]

Her	manner	is	so	prepossessing	and	sweet
她	方式	是	所以	令人着迷	和	甜的

她举止优雅，甜美动人。

[ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][bʌt; bət][hæd; həd][ðem; ðəm] , [wɪd] [fɔːl][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] !

That	,	if	she	but	had	them	,	we'd	fall	at	her	feet	!
那	,	如果	她	但	有	他们	,	我们会	落下	在	她	脚	!

如果她真有那些东西，我们都会拜倒在她的石榴裙下!

([ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [wɒt] [ə; eɪ] ['mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] ['sɜːpənt] [ænd; ənd] [dʌv] !)

(	In	her	eyes	,	what	a	mingling	of	serpent	and	dove	!	)
(	在	她	眼睛	,	什么	一个	混杂	的	蛇	和	鸽子	!	)

（在她眼里，这简直是蛇与鸽的混合体！）

— [em] [fɔː(r); fə(r)] [məˈtiːsɪz] [ˌmæmˈzɛl] [ˌmɑːgəˈriːt] .

—	M's	for	Matisse's	Mam'selle	Marguerite	.
—	多发性硬化症	为了	马蒂斯的	小姐	玛格丽特	.

——M代表马蒂斯的《玛格丽特妈妈》。

- [es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuːdz] [ðæt] [ðə; ði][kjuːbiːz] [pɔːˈtreɪ] , —

'	s	for	the	Nudes	that	the	Cubies	portray	,	—
-	s	为了	这	裸体	那	这	小方块	写真	,	—

是为小熊们所描绘的裸体而设的，——

[wiː; wi] ['wɪlɪŋli] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['pɜːfɪkt] [prəˈpraɪəti] ,

We	willingly	vouch	for	their	perfect	propriety	,
我们	心甘情愿	担保	为了	他们的	完美的	礼	,

我们乐意为其完全合宜作证。

['iːv(ə)n] [waɪl] [sʌm; səm][wiː; wi] [rɪ'gɑːd] [wɪð] [dɪs'meɪ] , —

Even	while	some	we	regard	with	dismay	,	—
甚至	尽管	一些	我们	看待	和	沮丧	,	—

即使有些人令我们感到失望，——

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði]['leɪdi][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['brɔːdweɪ] :

For	instance	,	the	lady	as	long	as	Broadway	:
为了	实例	,	这	女士	作为	长的	作为	百老汇	:

例如，那位身长如百老汇的女士：

[wɪð] [ɔːl] [djuː] [rɪ'spekt] , [wiː; wi][doʊnt] [kreɪv] [hɜː(r); hə(r)][sə'saɪəti] !

With	all	due	respect	,	we	don't	crave	her	society	!
和	全部到期的		尊重	,	我们	不	渴望	她	社会	!

恕我直言，我们并不渴望她的社会！

— [en] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuːdz] [ðæt] [ðə; ði][kjuːbiːz] [pɔː'treɪ] .

—	N's	for	the	Nudes	that	the	Cubies	portray	.
—	的	为了	这	裸体	那	这	小方块	写真	.

—N 代表 Cubies 所描绘的裸体。

- [es][fɔː(r); fə(r)] [əb'dʒektɪv] [ænd; ənd]['ɒptɪk(ə)l] [ɑːt] ,

'	s	for	Objective	and	Optical	Art	,
-	s	为了	客观的	和	光学的	艺术	,

's 用于客观和光学艺术，

([ðə; ði][kaɪnd] [wɪv] [biːn] [juːst] [tuː; tə] , [ðiːz] [lɒŋ] [j'iəz] [gɒn] [baɪ] ,)

(	The	kind	we've	been	used	to	,	these	long	years	gone	by	,	)
(	这	种类	我们已经	到过	用过的	到	,	这些	长的	年	已消失	经过	,	)

（就是我们这些年来一直习惯的那种，）

[wɪtʃ] [ðə; ði]['kjuːbi]['ɒbdʒɪkts][tuː; tə] [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] :

Which	the	Cubie	Objects	to	with	all	of	his	heart	:
哪个	这	小熊	对象	到	和	全部	的	他的	心	:

而小熊对此却坚决反对：

“ [meɪk] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][səb'dʒektɪv] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] , —

“	Make	the	Object	Subjective	,	”	he	says	,	“	at	the	start	,	—
“	制作	这	目的	主观	,	”	他	说道	,	“	在	这	开始	,	—

“一开始就要让客体主观化，”他说——

[dʒʌst][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['græmə(r)] , [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][paɪ] !

Just	a	matter	of	Grammar	,	as	easy	as	pie	!
只是	一个	事情	的	语法	,	作为	简单的	作为	馅饼	!

只是语法问题，简单得很！

” — [əʊ] [fɔː(r); fə(r)] [əb'dʒektɪv] [ænd; ənd]['ɒptɪk(ə)l] [ɑːt] .

”	—	O's	for	Objective	and	Optical	Art	.
”	—	O's	为了	客观的	和	光学的	艺术	.

“——O 代表客观和光学艺术。

- [es][fɔː(r); fə(r)][piː'kæsəu] , [pɪ'kɑːbiə][ænd; ənd] ['pɑːti]

'	s	for	Picasso	,	Picabia	and	Party
-	s	为了	毕加索	,	毕卡比亚	和	派对

献给毕加索、毕卡比亚和派对

([huː] [diːl] [ɪn] [æb'strækʃənz] , [dɪ'strækʃənz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] .)

(	Who	deal	in	abstractions	,	distractions	and	such	.	)
(	WHO	交易	在	抽象	,	分心	和	这样的	.	)

（他们热衷于抽象概念、分散注意力之类的东西。）

[wen] , [wɪð] ['vɪʒn] [keɪ'ɒtɪk] [ænd; ənd] [ɪksp'liːtɪvz] ['hɑːti] ,

When	,	with	vision	chaotic	and	expletives	hearty	,
什么时候	,	和	想象	混乱	和	脏话	爽朗	,

当视野混乱，咒骂声不断时，

[juː; jʊ][beg][ɒv; əv][ə; eɪ]['kjuːbi][ðeə(r)] [sens] [tuː; tə][ɪm'pɑːt] , [hiː; hi]

You	beg	of	a	Cubie	their	sense	to	impart	,	he
你	求	的	一个	小熊	他们的	感觉	到	传授	,	他

你恳求一个Cubie人传授他们的智慧，他

[prə'faʊndli] [meɪks] ['ɑːnsə(r)] : “ [ɪn]['lɪt(ə)l][ɪz] [mʌtʃ] .
Profoundly makes answer : “ In little is much .
深刻地 制作 回答 : “ 在 小的 是 很多 .

深刻地回答道：“少即是多。”

” — [piː][fɔː(r); fə(r)][piˈkæsəu] , [pɪˈkɑːbiə][ænd; ənd] ['pɑːti] .
” — P's for Picasso , Picabia and Party .
” — P 的 为了 毕加索 , 毕卡比亚 和 派对 .

“——P 代表毕加索、毕卡比亚和派对。

- [es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] ['kwɪənəs] [wiː; wi][stænd] - ['pætəz] [fiːl]
' s for the Queerness we Stand - patters feel
- s 为了 这 酷儿 我们 站立 - 模式 感觉

这是我们这些“站着不动的人”所感受到的酷儿特质。

[wen] [prəˈgresɪv] [jʌŋ] [kjuːbiːz] [stɑːt] [ɑːt] [ˌrefəˈmeɪʃn] .
When Progressive young Cubies start Art reformation .
什么时候 进步 年轻的 小方块 开始 艺术 改革 .

当进步的年轻艺术家们开始艺术改革时。

['ðer] [strɒŋ] [ɒn] [ɪˈnɪʃətɪv] , [preɪz] [ðə; ðiː][skweə(r)] [diːl] :
They're strong on Initiative , praise the Square Deal :
它们是 强的 在 倡议 , 称赞 这 正方形 交易 :

他们积极主动，赞扬公平交易：

“ [ðəʊ] [ðə; ðiː]['kjuːbɪk][ɪz][best] !
“ Though the Cubic is best !
“ 尽管 这 立方体 是 最好的 !

“虽然立方体是最好的！”

” [ðeɪ] [əˈgresɪvli] [skwiːl] ;
” they aggressively squeal ;
” 他们 咄咄逼人 尖叫 ;

它们发出刺耳的尖叫声；

“ ['peɪntɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm][ɪz][ræŋk] [ˌdiːfɔːˈmeɪʃn] !
“ Painting things as you see them is rank deformation !
“ 绘画 事物 作为 你 看 他们 是 秩 形变 !

“如实描绘你所看到的事物是一种严重的扭曲！”

” — [kjuː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] ['kwɪənəs] [wiː; wi][stænd] - ['pætəz] [fiːl] .
” — Q's for the Queerness we Stand - patters feel .
” — 问题 为了 这 酷儿 我们 站立 - 模式 感觉 .

“——Q's 代表我们这些站着的酷儿所感受到的酷儿身份。

[ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [riˈæləti] ,
is for Reason and poor old Reality ,
是 为了 原因 和 贫穷的 老的 现实 ,

是为了理性，也是为了可怜的现实。

[wʌns] [ɪn][ðə; ðiː] ['fæʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [naʊ] ['ɒbsəliːt] ,
Once in the fashion , but now obsolete ,
一次 在 这 时尚 , 但 现在 过时的 ,

曾经流行过，但现在已经过时了。

['bænɪʃt] [fərˈevə(r)] [wɪð] [grɪm][ˌæktʃuˈæləti] .
Banished forever with grim actuality .
被放逐 永远 和 严峻 现实 .

永远被残酷的现实所驱逐。

[naʊ] [ðə; ðiː][səʊl] [lɔː] [ɪz] [wʌnz] [əʊn] [ˌpɜːsəˈnæləti] —
Now the sole law is one's own personality —
现在 这 唯一 法律 是 一个人的 自己的 性格 —

如今唯一的法则就是人自身的性格——

[faɪnd][ɪts] [kjuːb] [ruːt] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːt] .

Find	**its**	**Cube**	**Root**	**and**	**you**	**have**	**it**	**complete**	**.**
寻找	它是	立方体	根	和	你	有	它	完全的	.

求出它的立方根，你就完成了。

— [ɑː(r)][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [ri'ælətɪ] .

—	**R**	**is**	**for**	**Reason**	**and**	**poor**	**old**	**Reality**	**.**
—	拉	是	为了	原因	和	贫穷的	老的	现实	.

—R 代表理性，以及可怜的现实。

[ɪz][fɔː(r); fə(r)] - [feə(r)] [deɪm] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] - [fəʊn] ,

is	**for**	**Schamberg's**	**fair**	**dame**	**at**	**her**	**'**	**phone**	**,**
是	为了	-	公平的	贵妇人	在	她	-	电话	,

是给沙姆伯格的女士打电话的，

[kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [dʒiː] . [staɪn] , [ðə; ði]['fjuːtʃərɪst][skraɪb] .

Conversing	**with**	**G**	**.**	**Stein**	**,**	**the**	**Futurist**	**scribe**	**.**
对话	和	G	.	斯坦因	,	这	未来主义者	隶	.

与未来主义作家G·斯坦的对话。

[ðə; ði][kjuːbiːz] , ['iːvzdrɒpɪŋ] , [hɪə(r)] ['gɜːtruːd] [bɪ'məʊn] :

The	**Cubies**	**,**	**eavesdropping**	**,**	**hear**	**Gertrude**	**bemoan**	**:**
这	小方块	,	偷听	,	听到	格特鲁德	哀叹	:

小熊们偷听时，听到格特鲁德哀叹：

“ [ðɪs] [wʌn] ['fiːlɪŋ] ['meni] [fɑː(r)] ['siːmɪŋ] [ə'ləʊn] ,

“	**This**	**one**	**feeling**	**many**	**far**	**seeming**	**alone**	**,**
“	这	一	感觉	许多	远的	似乎	独自的	,

“这种感觉让很多人觉得孤单，

[ðə; ði]['bluːə(r)][ðə; ði] [blɪs] [ðə; ði] [redə(r)] [ðə; ði][braɪb] !

The	**bluer**	**the**	**bliss**	**the**	**redder**	**the**	**bribe**	**!**
这	更蓝	这	极乐	这	更红	这	贿赂	!

幸福越蓝，贿赂越红！

” — [es][ɪz][fɔː(r); fə(r)] - [feə(r)] [deɪm] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] - [fəʊn] .

”	**—**	**S**	**is**	**for**	**Schamberg's**	**fair**	**dame**	**at**	**her**	**'**	**phone**	**.**
”	—	S	是	为了	-	公平的	贵妇人	在	她	-	电话	.

”——S 代表 Schamberg 的女士正在打电话。

- [es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [triː] - [ɪ'rektɪd] .

'	**s**	**for**	**the**	**Type**	**of**	**Tree**	**Chabaud's**	**erected**	**.**
-	s	为了	这	类型	的	树	-	竖立	.

's 是 Chabaud 竖立的树的类型。

[ðə; ði][kjuːbiːz][ɪn'sɪst] [ɪts] [æz; əz]['juːsf(ə)l][æz; əz][feə(r)]

The	**Cubies**	**insist**	**it's**	**as**	**useful**	**as**	**fair**
这	小方块	坚持	它是	作为	有用	作为	公平的

小熊队坚称这既实用又公平。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [geɪm] [ðæt] [ðeɪ] [pleɪ] [wen] ['ðer] ['fiːlɪŋ] [dɪ'dʒektɪd] ,

For	**a**	**game**	**that**	**they**	**play**	**when**	**they're**	**feeling**	**dejected**	**,**
为了	一个	游戏	那	他们	玩	什么时候	它们是	感觉	垂头丧气	,

这是一款他们在情绪低落时玩的游戏，

([ə; eɪ][juːz] [wɪtʃ] [nɒt] ['evri] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'tektɪd] ,)

(	**A**	**use**	**which**	**not**	**every**	**one**	**would**	**have**	**detected**	**,**	**)**
(	一个	使用	哪个	不是	每一个	一	会	有	检测到	,	)

（并非所有人都能发现这种用途，）

[læ'suːɪŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [wɪð] [rɪŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)][heə(r)] .

Lassoing	**the**	**branches**	**with**	**rings**	**of**	**their**	**hair**	**.**
套索	这	分支	和	戒指	的	他们的	头发	.

用他们的头发编织成圈，套住树枝。

— [tiː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [triː] - [ɪ'rektɪd] .

—	T's	for	the	Type	of	Tree	Chabaud's	erected	.
—	T恤	为了	这	类型	的	树	-	竖立	.

—T 代表 Chabaud 所竖立的树的类型。

- [es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['juːniən][səʊ] ['ʌtəli] ['juːsləs]

'	s	for	the	Union	so	Utterly	Useless
-	s	为了	这	联盟	所以	完全地	无用

对工会来说，这完全没用

[juˈnaɪtɪŋ][ðə; ði] ['membəz] [ðæt] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] .

Uniting	the	members	that	make	up	the	whole	.
联合	这	成员	那	制作	向上	这	所有的	.

团结构成整体的各个成员。

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][kjuːbiːz][weɪdʒ][wɔː(r)] [ðæt] [ɪz] [t'ruːsles] :

Against	it	the	Cubies	wage	war	that	is	truceless	:
反对	它	这	小方块	工资	战争	那	是	无休战	:

针对它，小熊队发动了永无休止的战争：

“ [sʌtʃ] [reɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] [kən'venʃ(ə)n] , ” [ðeɪ] [kraɪ] , “ [ɪz] [ɪk'skjuːsləs] !

“	Such	rage	for	convention	,	”	they	cry	,	“	is	excuseless	!
“	这样的	愤怒	为了	习俗	,	”	他们	哭	,	“	是	无借口	!

他们高呼：“这种对传统的狂热是不可原谅的！”

[ə'weɪ] [wɪð] [kəʊ'hiːʒ(ə)n] , [ænd; ənd][set] [friː] [ðə; ði] [səʊl] !

Away	with	cohesion	,	and	set	free	the	Soul	!
离开	和	凝聚	,	和	放	自由的	这	灵魂	!

抛弃束缚，释放灵魂！

” — [juː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['juːniən][səʊ] ['ʌtəli] ['juːsləs] .

”	—	U's	for	the	Union	so	Utterly	Useless	.
”	—	我们	为了	这	联盟	所以	完全地	无用	.

“——U's 代表工会，真是毫无用处。”

[ɪz][fɔː(r); fə(r)] - [mjuːˈzɪʃənlɪ] ['leɪdi]

is	for	Villon's	musicianly	lady
是	为了	-	音乐家	女士

是献给维庸笔下那位才华横溢的女士的。

([wɪð] [tʃɑːm] [ˌevə'nes(ə)nt] [ænd; ənd] ['vɪzɪdʒ] [rɪ'məʊt] .)

(	With	charm	evanescent	and	Visage	remote	.	)
(	和	魅力	转瞬即逝	和	面容	偏僻的	.	)

（魅力转瞬即逝，面容遥不可及。）

[ðə; ði]['pɪknɪks][hiː; hi] [gɪvz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːtʃədz] [səʊ] ['ʃeɪdi]

The	picnics	he	gives	in	his	orchards	so	shady
这	野餐	他	给予	在	他的	果园	所以	阴凉

他在树荫下的果园里举办的野餐

[ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hɪt] [wɪð] [ðə; ði] [kjuːbz] .

Account	for	his	hit	with	the	Cubes	.
帐户	为了	他的	打	和	这	立方体	.

解释他为何能与Cubes乐队合作。

[aɪm][ə'freɪd][hiː; hi]

I'm	afraid	he
我是	害怕的	他

恐怕他

[wɪl] [spɔɪl] [ðem; ðəm] [kəm'pliːtli] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪn] ['teɪb(ə)l] - .

Will	spoil	them	completely	for	plain	table	d'hôte	.
将要	剧透	他们	完全地	为了	清楚的	桌子	-	.

会让他们彻底对普通的套餐失去兴趣。

— [viː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] - [mjuːˈzɪʃənlɪ] ['leɪdi] .
— V is for Villon's musicianly lady .
— V 是 为了 - 音乐家 女士 .

—V 代表维庸笔下那位才华横溢的女士。

- [es][fɔː(r); fə(r)] ['wulwəːθ] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [səʊ]['steɪb(ə)l] ,
' s for Woolworth , the building so stable ,
- s 为了 伍尔沃斯 , 这 建筑 所以 稳定的 ,

对于伍尔沃斯来说，这座建筑非常稳固。

([ɪ'rektɪd] [wɪð] ['nikəlz] [ænd; ənd]['daɪmz][baɪ][juː 'es][ɔːl] ,)
(Erected with nickels and dimes by us all ,)
(竖立 和 镍币 和 一角硬币 经过 我们 全部 ,)

（由我们所有人用零钱建造，）

[wɪtʃ] [kjuːbiːz] [peɪnt] ['raɪðɪŋ] [frɒm; frəm]['selə(r)][tuː; tə] ['geɪbl] ,
Which Cubies paint writhing from cellar to gable ,
哪个 小方块 画 扭动 从 地窖 到 山墙 ,

哪些小方块画作描绘了从地窖到山墙蜿蜒而下的景象？

[dɪ'stɪŋktli] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['beɪbl] ,
Distinctly resembling the Tower of Babel ,
明显地 类似 这 塔 的 巴别塔 ,

与巴别塔极为相似，

[sʌm; səm] ['dekeɪdz] [ə'gəʊ] , [dʒʌst] [prɪ'siːdɪŋ] [ɪts][fɔːl] .
Some decades ago , just preceding its fall .
一些 几十年 前 , 只是 前 它是 落下 .

几十年前，就在它衰落之前。

— ['dʌb(ə)ljuː][fɔː(r); fə(r)] ['wulwəːθ] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [səʊ]['steɪb(ə)l] .
— W's for Woolworth , the building so stable .
— 的 为了 伍尔沃斯 , 这 建筑 所以 稳定的 .

—W代表伍尔沃斯，这座建筑非常稳固。

[ɪz][ðə; ði][zɪt] , [ɛkstriːməli] [ə'lʊərɪŋ]
is the Xit , Xtremely alluring
是 这 退出 , 极度 诱人

Xit，极具吸引力

[wen] [kjuːbiːz][ɪn'vaɪt][juː 'es][tuː; tə] ['stʌdi] [ðeə(r)] [ɑːt] ;
When Cubies invite us to study their Art ;
什么时候 小方块 邀请 我们 到 学习 他们的 艺术 ;

当小熊们邀请我们来研究他们的艺术时；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kskwɪzɪt] [peɪn][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sædli] [ɪn'djʊərɪŋ]
And the Xquisite pain we are sadly enduring
和 这 精致 疼痛 我们 是 令人遗憾的是 持久

而我们正在悲哀地承受着这极致的痛苦

[ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] ['prəʊtest] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] :
The while they protest , with an air reassuring :
这 尽管 他们 反对 , 和 一个 空气 令人安心 :

他们一边抗议，一边摆出一副令人安心的姿态：

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['dɪfɪdənt] [stɑːt] !
“ Of course this is merely a diffident start !
“ 的 课程 这 是 仅仅 一个 羞怯 开始 !

“当然，这只是一个略显怯懦的开始！”

” — [eks][ɪz][ðə; ði][zɪt] , [ɛkstriːməli] [ə'lʊərɪŋ] .
” — X is the Xit , Xtremely alluring .
” — X 是 这 退出 , 极度 诱人 .

“——X 是 Xit，极具诱惑力。

- [es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jɔːn] [ˌəʊvəˈkʌmɪŋ] [iːtʃ] ['kjuːbi]
' s for the Yawn overcoming each Cubie
- s 为了 这 打哈欠 克服 每个 小熊

's 为克服每个 Cubie 的 Yawn 而作

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [nɒt] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [staɪl] :
At sight of a painting not done in his style :
在 视线 的 一个 绘画 不是 完毕 在 他的 风格 :

看到一幅风格非他所作的画作:

“ [ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['dʌznt] [juːz][ɔːl][ðə; ði] [kˈʌləz] , [frɒm; frəm]['ruːbi]
“ If a man doesn't use all the colors , from ruby
“ 如果 一个 男人 不 使用 全部 这 颜色 , 从 红宝石

“如果一个人没有充分利用所有颜色，从红宝石色开始……”

[tuː; tə] ['sæfaɪə(r)] [ænd; ənd] ['emərəld] [ænd; ənd]['təʊpæz] — [ðə; ði] ['buːbi] ! —
To sapphire and emerald and topaz — the booby ! —
到 蓝宝石 和 翠 和 黄玉 — 这 鲣鸟 ! —

敬蓝宝石、祖母绿和黄玉——那只鲣鸟!

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kænvəs][ɪz][nɒt] [wɜːθ] [wʌnz] [waɪl] !
To look at his canvas is not worth one's while !
到 看 在 他的 帆布 是 不是 值得 一个人的 尽管 !

看他的画作根本不值得!

” — [waɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jɔːn] [ˌəʊvəˈkʌmɪŋ] [iːtʃ] ['kjuːbi] .
” — Y's for the Yawn overcoming each Cubie .
” — 的 为了 这 打哈欠 克服 每个 小熊 .

”——Y 代表每个 Cubie 都克服了打哈欠的困难。

[ɪz][fɔː(r); fə(r)] [zæks] ['sʌmə(r)] - [taɪm] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] ;
is for Zak's summer - time composition ;
是 为了 扎克的 夏天 - 时间 作品 ;

是为 Zak 的夏季作品而作;

[ðə; ði][kjuːbiːz] [rɪˈgɑːd] [hɪz; ɪz] [plʌmp] [hɪlz] [wɪð] [dɪˈlaɪt] .
The Cubies regard his plump hills with delight .
这 小方块 看待 他的 丰满 丘陵 和 喜 .

小熊们欣喜地看着他圆滚滚的小山丘。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] [fəˈtiːgd] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]
They are somewhat fatigued after this exhibition
他们 是 有些 疲劳 后 这 展览

展览结束后，他们有些疲惫。

[ænd; ənd] ['temptɪd] [tuː; tə]['slʌmbə(r)] ; [səʊ] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pəˈmɪʃ(ə)n] ,
And tempted to slumber ; so , with your permission ,
和 受诱惑 到 睡眠 ; 所以 , 和 你的 允许 ,

昏昏欲睡；所以，如果可以的话，

[wiːl; wil] [tʌk] [ðem; ðəm][ɪn] ['snʌgli] [ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm] [ˌgʊdˈnaɪt] .
We'll tuck them in snugly and bid them goodnight .
出色地 塞进 他们 在 舒适地 和 出价 他们 晚安 .

我们会给他们盖好被子，跟他们道晚安。

— [zed][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [zæks] ['sʌmə(r)] - [taɪm] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] .
— Z is for Zak's summer - time composition .
— Z 是 为了 扎克的 夏天 - 时间 作品 .

—Z 代表 Zak 的夏季作品。

['faɪnɪs]
FINIS
结束

FINIS

[ə; eɪ][biː][siː]

A	B	C
一个	B	C

ABC

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神